

Paper Reference(s)

7616

London Examinations GCE

Gujarati

Ordinary Level

Tuesday 20 May 2008 – Afternoon

Time: 3 hours

Materials required for examination

Answer book (AB08)

Items included with question papers

Nil

Instructions to Candidates

Answer ALL FOUR questions.

In the boxes on the answer book, write the name of the examining body (London Examinations), your centre number, candidate number, the subject title (Gujarati), the paper reference (7616), your surname, other names, and signature.

Write your answers in the answer book. Make sure that your answers to parts of questions are clearly numbered. Use supplementary answer sheets if necessary.

Information for Candidates

The total mark for this paper is 100. The marks for each question are shown in brackets.

This paper has four questions.

Dictionaries must **not** be used.

Advice to Candidates

Write your answers neatly and legibly.

Printer's Log No.

N31301A



Turn over

W850/U7616/57570 4/4/4/2/

This publication may be reproduced only in accordance with Edexcel Limited copyright policy. ©2008 Edexcel Limited.

edexcel 
advancing learning, changing lives

1. Translate the following passage into **English**:

બાપ દિકરો સામસામા બેઠા હતા.

આ વર્ષની એ ત્રીજી મુલાકાત હતી. દરેક વખતે બનતું તેમ આ વખતે પણ તબિયતનાં, કામકાજનાં, નજીકનાં ભવિષ્યનાં કાર્યક્રમોના પ્રશ્નોની વાતો થતી. કેશવને એવું નહોતું થવા દેવું. એટલા માટે એ આ વખતે થોડી થોડી વારે એના બાપ સામે જોઈ લેતો હતો. મોતીલાલની આંખો એને ગમતી હતી. ઘણીવાર એને થતું કે આ માણસની થાકેલી આંખો અંદરનું કશુંક દેખાડી દે છે. પણ પાછું ક્યારેક થતું કે આ માત્ર મનની કલ્પના છે.

‘અભ્યાસ તો ઠીક ચાલે છે ને?’ મોતીલાલે ત્રીજીવાર પૂછ્યું. ત્રીજી વાર હા કહી શકાત, પણ કેશવે ઓચિંતુ કહ્યું: ‘ના, મને નથી ફાવતું. હું માનું છું કે હવે મારે – મને નથી ભણવું.’

ઓરડામાં પાછી શાંતિ છવાઈ ગઈ. થોડીવારે મોતીલાલે પૂછ્યું:

‘તે દાદાને વાત કરી છે?’

‘ના, કોઈને ય નહીં, આ પહેલી તમને જ.’

આ તો બહુ ગૂંચવણ ઊભી કરે એવું હતું. આમ શી રીતે બની શકે? છતાં બનતું હતું. છોકરો સામે બેઠો બેઠો બોલતો હતો ને એ સાંભળવું પડતું હતું. મોતીલાલને એ જરાકે ન ગમ્યું. એમણે ઘડિયાળ સામે જોયું. હાશ, પાંચ જ મિનિટ બાકી હતી, પણ પાંચ મિનિટમાં તો માણસ ઘણું બધું બોલી શકે. એને બોલતો અટકાવવો જોઈએ, બની શકે તો એકાદ સવાલ પૂછવો. એવો સવાલ કે જેમાં બે ત્રણ મિનિટ નીકળી જાય. પણ સવાલ સૂઝતો ન હોતો. મોતીલાલે કેશવ સામે જોયું, પછી ધીરા અવાજે બોલ્યા:

‘આવું કંઈ હોય તો દાદાને કહેવું જોઈએ. તને ખબર છે ને, દાદાએ તારે માટે કેટલું કયું છે?’

કેશવને બધી ખબર છે, તે નાનપણથી આ બધું સાંભળતો આવ્યો છે. સાંભળી સાંભળીને માત્ર કાન નહીં, ભેજું પણ થાકી ગયું છે. દાદાના ઉપકારોની વાત હવે તેનાથી ઝિલાતી નથી.

ઘડિયાળમાં પાંચનાં ટકોરા પડ્યા. બંને જવા માટે ઊભા થયા. મુલાકાત પૂરી થઈ.

*ગૂંચવણ – Complication

(Source: Adapted from *Vansno Ankur* by Dhiruben Patel, Gurjar Granth Ratna Karyalaya. Ahmedabad, 2004)

(Total 25 marks)

2. Translate the following passage into **Gujarati**:

The flight was a little delayed. Instead of the afternoon, the plane landed at six in the evening. It was seven-thirty by the time they reached home after the customs formalities were gone through. When Deepankar and Maria entered her room, it was already dark. Deepankar rushed in with affection. “How are you, Ba?” It was intense love that dripped from his voice. And his mother was overjoyed with a sense of satisfaction. For a while Deepankar sat almost embracing his mother. Then he got up as if he had remembered something. “Maria, this is my mother!” he said. Was there a touch of pride in those words? Maria advanced and extended her hand. Deepankar’s mother held her hand and shook it. She did not say anything, only smiled. Both of them sat by her side. Deepankar quickly told her about many things. He talked about his stay in the States, his anxiety on receiving the news about her illness, her present condition. He said she would be better with his arrival. Talk of love and anxiety and some childhood memories. “Do you remember, Ba? One day while Bapu scolded me as I came in late with torn clothes on after wandering the whole day, and you gave me sheera to eat?” She listened as she lay there. She felt nice. Then both of them got up to go downstairs. “Sleep well, Ma! We shall meet in the morning. We shall have tea together,” Deepankar said. Maria also nodded her head. She felt Maria’s eyes were beautiful – full of depth of sympathy, as if telling her: “I know what is in your mind.”

(Source: Adapted from *Red glow of the New Moon* by Kundanika Kapadia from Gujarati Short Stories. An Anthology, edited by Sarla Jag Mohan, Vikab Publishing House, New Delhi, 1982)

(Total 25 marks)

3. Translate the following sentences into **Gujarati**:

- (a) I waited until the train arrived.
- (b) It is said that this city was built within two years.
- (c) Of course you may stay overnight.
- (d) Whether we will be there or not depends on the weather.
- (e) They will succeed if they keep trying.

(Total 15 marks)

4. Write about **200-250** words in **Gujarati** on **one** of the following subjects:

Either

(a) Describe a memorable film or play you have seen and say why you liked or disliked it.

તમે જોયેલ કોઈ યાદગાર ચલચિત્ર/નાટક વિષે કહો. તમને એ ગમ્યું કે ના ગમ્યું? શા માટે, તે જણાવો.

(b) The advantages of learning Gujarati.

ગુજરાતી શીખવાના ફાયદાઓ.

(c) “This is our planet – let us save it.” Give your ideas and suggestions in connection with this statement.

“આ આપણી પૃથ્વી છે – ચાલો એને બચાવીએ.” આને માટે તમારા વિચારો ને સૂચનો જણાવો.

or

(d) Write a letter to your friend in Gujarati telling her/him about your experiences of growing up in your town or village.

ગુજરાતમાં રહેતાં તમારાં બેનપણી/મિત્રને પત્ર લખી, તમે જે શહેર/ગામમાં નાનપણથી મોટા થયા હો તે વિષેના તમારા અનુભવો જણાવો.

(Total 35 marks)

TOTAL FOR PAPER: 100 MARKS

END